

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 59 (1997)  
**Heft:** 11

**Vorwort:** "Le temps blanchit les têtes sans les mûrir"  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

# «Le temps blanchit les têtes sans les mûrir»

Avec une certaine retenue, un négociant relate ses expériences faites dans la vente de fendeuses et de déchiqueteuses: nombre de clients sont d'avis que le degré élevé de sécurité que l'on atteint avec la commande bimanuelle n'est pas qu'une question de gros sous, mais que son côté peu pratique se paie aussi trop cher. Quelques cerveaux fûtés pourraient consacrer leur matière grise à réfléchir comment franchir les barrières techniques des nouveaux appareils afin de préserver l'utilisateur de fausses manipulations.

Quelquefois, il semble qu'il vaudrait mieux se déshabituer de certains automatismes gestuels car bien souvent «le temps blanchit les têtes sans les mûrir» ... Il est en effet prouvé que les accidents graves surviennent avec des machines non conformes aux normes standard de la CE et que de nouveaux équipements auxiliaires, d'un développement très poussé, permettent une grande efficacité de travail.

Des mesures de prévention? Oui, mais pas sur commande; nous ne les acceptons que pressés par notre conscience. Par contre, lorsque la tragédie nous rattrape, nous avons tôt fait de revenir à la raison. Intégrer des mesures de prévention est aussi une façon de soigner son image comme à Genève, où le Service pour la prévention des accidents en agriculture a décerné la plaquette «Notre sécurité sa compte!» au domaine du Crest (voir p. 18).

Le tabagisme, comme toute autre dépendance, n'est pas qu'une question personnelle: la notion de solidarité est requise à tous égards et nous sommes plus que concernés par notre comportement – et celui des autres – sur les routes. L'une des facettes du travail de l'Association est de soutenir les sections dans l'instruction des jeunes qui désirent passer le permis G. Evoquons aussi les bons résultats obtenus par les jeunes conductrices et conducteurs, titulaires de ce permis: les résultats montrent que leur place dans les statistiques d'accidents est loin d'être négative. L'ASETA tient aussi à encourager les jeunes en complétant leur formation qui les autorisera à conduire des tracteurs plus rapides. Les reflets de l'Assemblée des délégués à Berne fournissent un peu plus de détails sur la question (p. 10).

Ueli Zweifel

### TA-spécial

Fendeuses, déchiqueteuses:	
Méthodes de travail et sécurité	2
Un vaste marché	4

### Prévention des accidents

Bois de chauffage: Normes et sécurité	7
Prudence ... un tout-terrain	20

### Nouvelles des sections

BE: Examen de groupes pour permis G	8
-------------------------------------	---

### ASETA

Bulletin de commande pour vêtements de travail	9
Reflets de l'Assemblée des délégués à Berne	10
Les cours de Grange-Verney	13
Mots-croisés	19

### Actualités

Succès pour le tirer du billon	15
La sécurité au château	18

### Marché des machines

Case IH sera géré par Rapid	16
-----------------------------	----

### Revue des produits

17

### Impressum

9

Page de couverture:  
Une technologie robuste pour une déchiqueteuse performante.